

NOTAS SOBRE A TRADUÇÃO DE “ARQUITETURA E NARRATIVIDADE” DE PAUL RICOEUR

RICOEUR, Paul. Architecture et narrativité. *Urbanisme*, p. 44-51, 1998.

Gustavo Silvano Batista¹

“Arquitetura e Narratividade”, texto agora traduzido para o português, é resultado da participação de Paul Ricoeur no “Grupo de Reflexão de Arquitetos”, organizado pelo Departamento de Arquitetura e Patrimônio de Paris em 1996, intitulado “De la Mémoire”. Foi publicado em 1998 na revista “Urbanisme” (novembro-dezembro, p. 44-51). Aparece depois traduzido em italiano, como “Architettura e narratività” no “Triennale di Milano XIX Esposizione Internazionale. Integrazione and pluralità nelle form del nostro ritmo. A cultura tra effimero e duraturo”, publicado por Elemond Editori Associati em 1996 (p. 64-72; Il.E.87). Também foi traduzido e publicado em espanhol como “Arquitectura y narradividad” na revista “Arquitectonics” em 2003 (n. 4, p. 9-30; Il.D.63.). Em 2016, surge a tradução em inglês, como “Architecture and Narrativity” na revista “Études Ricoeuriennes/Ricoeur Studies” (v. 7, n. 2, p. 31-42).

Trata-se de um texto decisivo, mesmo sendo secundário no horizonte da obra de Ricoeur, pois se trata de uma reflexão filosófica fronteiriça sobre o tema da arquitetura e urbanismo, inserida nas discussões sobre a narratividade, apontando assim a questão arquitetônica em outros termos, ainda que em diálogo com outros autores como Martin Heidegger, Hannah Arendt e Walter Benjamin. Deste modo, este texto ilumina não somente a filosofia hermenêutica, mas também os estudos teóricos da arquitetura e urbanismo, sendo ele mesmo um exercício de aproximação entre filosofia e arquitetura, tendo em vista o exercício do pensamento como um ponto de aproximação e distinção entre as áreas.

Por fim, agradecemos de modo especial ao “Fonds Ricoeur”, na pessoa de **Jean-Paul Ricoeur** e a **família Ricoeur**, pelo cuidado com a obra e legado deste autor fundamental ao pensamento hermenêutico contemporâneo. Igualmente agradecemos pela permissão em publicar a presente tradução em língua portuguesa. ☺

¹ Doutor em Filosofia (PUC-Rio). Professor Adjunto IV – Departamento de Filosofia, Universidade Federal do Piauí (UFPI). Professor permanente do Programa de Pós-Graduação em Filosofia (PPGFIL/UFPI). gustavosilvano@ufpi.edu.br.

✉ Rua Demerval Lobão, 821 – Apto. 305, Jóquei, Teresina, PI. 64048-100.